

Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 10:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	To przymierze które zawrę względem nich po dniach tych mówi Pan dając Prawa moje do serc ich i na myśli ich napiszę je
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Takie oto jest przymierze, które zawrę z nimi po upływie tych dni, mówi Pan: Dając moje prawa, na ich sercach i na ich umysłach wypiszę je, ^{*1)}
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	To przymierze, które ułożę sobie względem nich po dniach tych, mówi Pan, dając prawa me do serc ich, i na myśli ich napiszę je,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	To przymierze które zawrę względem nich po dniach tych mówi Pan dając Prawa moje do serc ich i na myśli ich napiszę je
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Takie przymierze zawrę z nimi po upływie tych dni — mówi Pan: Moje prawa włożę w ich serca i wypiszę je na ich umysłach,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Takie jest przymierze, które zawrę z nimi po tych dniach, mówi Pan: Włożę moje prawa w ich serca i wypiszę je na ich umysłach;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Toć jest przymierze, które postanowię z nimi po onych dniach, mówi Pan: Dam prawa moje do serca ich, a na myślach ich napiszę je.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ten ci jest testament, który postanowię z nimi po onych dniach, mówi Pan: Podając prawa moje w serca ich i napiszę na umysłach ich,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Takie jest przymierze, które zawrę z nimi po owych dniach, mówi Pan: Nadam prawa moje w ich sercach, także w myśli ich je wypiszę.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Takie zaś jest przymierze, jakie zawrę z nimi Po upływie owych dni, mówi Pan: Prawa moje włożę w ich serca i na umysłach ich wypiszę je,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Takie jest Przymierze, które zawrę z nimi po tych dniach, mówi Pan. Złożę Moje prawa w ich sercach i napiszę je na ich umysłach,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Takie będzie przymierze, które zawrę z nimi po tych dniach - mówi Pan: Moje prawa umieszczę w ich sercach i wypiszę je w ich umysłach...
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	„Oto przymierze, które im ustanowię po owych dniach, mówi Pan: Umieszczę prawa moje w ich sercach i na ich myślach je wypiszę.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	To jest moje Przymierze, które zawrę z nimi we właściwym czasie - mówi Pan. Utrwalę moje Prawa w ich sercach i zapiszę je w ich umyśle.

¹⁾ <x>300 31:33</x>; <x>650 8:10</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	'To jest przymierze, które zawrę z nimi po owych dniach, powiada Pan; włożę moje prawa w ich serca i wypiszę je w ich myślach,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Оце і є заповіт, що я його заповідаю їм по тих днях, - мовить Господь. - Дам мої закони в їхні серця, і запишу їх у їхній розум, -
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Takie będzie Przymierze, które po tych dniach ustalę sobie z nimi mówi Pan, moje zwyczaje dam do ich serc i wypiszę je na ich umyśle,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	"Takie oto przymierze zawrę z nimi po tych dniach, mówi Adonai: Włożę moją Torę w ich umysły i wypiszę ją na ich sercach",
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	” 'Takie jest przymierze, którym się z nimi sprzymierzę po owych dniach', mówi Pan. 'Włożę moje prawa w ich serca i napiszę je w ich umysłach' ”,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	„Wkrótce zawrę z nimi nowe przymierze —mówi Pan. Moje prawa włożę w ich serca, i zapiszę je w ich umysłach.